

Вырезка из газеты

ВЕЧЕРНИЙ ТБИЛИСИ

г. Тбилиси

11 АВГ 1944

2207

# ГРУЗИНСКАЯ ПРЕССА И АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ ПИСАТЕЛЬ



**В**СЯ ЖИЗНЬ и деятельность родоначальника азербайджанской реалистической литературы, выдающегося мыслителя, философа - материалиста, демократа - просветителя, пламенного патриота Мирзы Фатали Ахундова связана с Грузией, с ее столицей — Тбилиси.

М. Ф. Ахундов приехал в Тифлис в 1834 году, когда ему было 22 года. Он поступил на службу в канцелярию царского главноуправляющего на Кавказе в качестве переводчика с восточных языков. С тех пор вся его деятельность была связана с нашим городом, где он прожил до конца своей жизни.

В Тифлисе Мирза Фатали познакомился с передовой русской литературой, подружился с представителями грузинской общественности — Г. Эривастави, Г. Орбелиани, Г. Церетели и другими.

В Грузии всегда внимательно относились к культуре соседних народов. Но особый интерес к азербайджанской литературе и особенно к творчеству М. Ф. Ахундова появился в конце XIX — начале XX веков. Дореволюционная грузинская пресса не раз писала о драматурге, о его замечательных произведениях.

Одно из первых упоминаний об Ахундове в этот

период находим в статье Г. Гвиниашвили, опубликованной в 1884 году в журнале «Иверия».

В 1898 году великий грузинский поэт, пропагандист идей дружбы народов Акакий Церетели перевел на грузинский язык комедию Ахундова «Визирь Ленкоранского ханства» и опубликовал ее в своем сборнике «Анакис кребули» под названием «Визирь хана» («Ханис везири»). В том же году комедия была поставлена на грузинской сцене. Спектакль имел огромный успех. В грузинской прессе появились статьи о нем самого переводчика, а также сотрудников газеты «Иверия».

В декабре 1911 года в Баку и Тбилиси было торжественно отмечено 100-летие со дня рождения М. Ф. Ахундова. (По уточненным данным, драматург родился в 1812 году). В организации и проведении этого мероприятия активно участвовали такие прогрессивные деятели Азербайджана, как Ф. Кочарли, А. Ахвердов, Р. Эфендиев, С. Ганиев, Э. Султанов. Накануне юбилея в Тифлисе вышла книга Ф. Кочарли «Мирза Фатали Ахундов».

Как в бакинской печати, так и в тифлиских газетах и журналах публиковались материалы о жизни и деятельности выдающегося азербайджанского писателя.

Газета «Сахалхо газети» накануне юбилея в информации «Мирза Фатали Ахундов» писала: «Мусульманская общественность Тифлиса решила 5 декабря отметить 100-летие со дня рождения первого мусульманского (азербайджанского — Г. В.) писателя - драматурга

Мирзы Фатали Ахундова. Днем состоится посещение могилы, а вечером в Грузинском театре будет показан татарский (азербайджанский — Г. В.) спектакль».

Газета широко освещала ход юбилея, характеризуя его как праздник азербайджанской культуры. В номере от 8 декабря напечатана статья Г. Ахалцихели «Праздник мусульманской культуры». В своей статье автор рассказал об оживлении в общественной жизни азербайджанского народа, о развитии его культуры. Г. Ахалцихели указывает на то, что грузинский народ изучает жизнь, обычаи и традиции своих соседей. Именно на этом фоне автор описывает ход юбилея Мирзы Фатали Ахундова.

Из статьи видно, что ее автор был хорошо знаком с жизнью и творчеством М. Ф. Ахундова. Он пишет: «Родился в городе Нухе. Был знаком с персидской и арабской литературой. В возрасте двадцати лет поступает в Гянджинское духовное училище, однако не заканчивает его. В 1834 году переезжает в Тифлис и начинает работать в канцелярии наместника. В этот период пишет на азербайджанском языке шесть комедий и затем сам их переводит на русский язык. На произведения Ахундова обратили внимание газеты и журналы Петербурга и Берлина, некоторые произведения были переведены на английский и французский языки. Кроме комедий, Ахундовым написаны также стихи и повесть».

Затем автор статьи описывает ход юбилейного вечера, на котором выступили: от имени грузинского драматического общества К. Андроникашвили, армян-

ский писатель А. Ширванзаде, редактор армянской газеты «Мшак» А. Калантаров, редактор газеты «Сахалхо газети» Н. Курдгелашвили и др.

В статье отмечено, что на торжественном вечере были показаны комедия М. Ф. Ахундова «Молла Ибрагим Халил, алхимик, обладатель философского камня» и пьеса А. Ахвердова «Мечты». «Очень интересна одна актная фантастическая пьеса А. Ахвердова, где создан образ самого Ахундова», — писала газета.

В другой тифлисской газете — «Теми» (декабрь 1911 года) читаем: «Мусульмане с большим воодушевлением отметили 100-летие со дня рождения своего первого драматурга Мирзы Фатали Ахундова. Наш редактор (имеется в виду Григор Диасамидзе — Г. В.) подал следующую телеграмму: «В день праздника мусульманской культуры в честь выдающегося драматурга — пионера М. Ф. Ахундова грузинская газета «Теми» искренне приветствует мусульманскую общественность, которая с таким чувством отмечает 100-летие со дня рождения родного писателя. Редакция желает большого прогресса мусульманскому театру, основанному юбиляром».

В эти дни грузинский народ деятельно готовится к 170-летию со дня рождения Мирзы Фатали Ахундова, деятельность которого, — целая эпоха в истории азербайджанско-грузинских литературных связей.

**Гамид ВЕЛИЕВ**, кандидат филологических наук, заместитель редактора газеты «Совет Гурджустаны».